
Koreanista Vladimír Pucek obdržel jihokorejské státní vyznamenání

Koreanista Vladimír Pucek obdržel jihokorejské státní vyznamenání

3. 11. 2011, autor: MZV ČR, rubrika: i-Forum informuje

U příležitosti 565. Dne Hangulu (dne korejského písma) byla 9. října 2011 udělena sada medailí významným korejským i zahraničním kulturním pracovníkům. Současně ministr kultury, turistiky a sportu KR udělil jménem prezidenta KR I Mjong-baka (Lee Myung-bak) též Řád za zásluhy v oblasti kultury dvěma významným lingvistům – korejskému profesorovi Nam Ki-simovi a významnému představiteli české koreanistiky Vladimíru Puckovi.

Prezident Korejské republiky uděluje tři hlavní druhy řádů – Velký řád Mugunghwy hlavám států, Řád založení státu a Řád za zásluhy. Posledně jmenovaný existuje v pěti stupních a v deseti oblastech, např. Řád za zásluhy v oblasti národní bezpečnosti, Řád za zásluhy v oblasti sportu, Řád za zásluhy v oblasti vědy a technologií apod.



Zleva: koreanistka Ivana Smutná, Vladimír Pucek a velvyslanec ČR v KR Jaroslav Olša, jr., v Akademii korejských studií v Pundangu (Bundang)

Vladimír Pucek - životopis

Narodil se 16. 6. 1933 v Hradci Králové, kde maturoval v r. 1952 na Tylově gymnáziu. V letech 1952-1957 studoval na Filozofické fakultě UK (obor koreanistika – dějiny Dálného východu). První bezprostřední poznatky o situaci v Koreji po korejské válce získal během patnáctiměsíční tlumočnické praxe v letech 1955-1956 v nemocnici Čs. červeného kříže v Čchongdžinu (KLR). V období 1959-1962 a 1963-1966 pracoval na československém velvyslanectví v Pchjongjangu (obchodní oddělení; tiskový a kulturní atašé). Od roku 1966 působil nepřetržitě na FF UK jako odborný asistent, v roce 1967 získal titul PhDr., 1978 CSc., 1985 ustanoven docentem. Od r. 1974 až do září 2004 byl vedoucím oboru koreanistika na FF UK. Věnoval se především pedagogické a vědecké práci s důrazem na oblast korejské filologie. V letech 1991-93 působil jako výměnný profesor pro výuku češtiny na Korejské univerzitě zahraničních studií (HUFS - Hankuk University of Foreign Studies) v Soulu.

Kromě řady vědeckých a odborných článků je autorem či spoluautorem desítky skript a monografií, mj. KLR – edice Zeměmi světa (1975); Základy korejštiny (1982); Úvod do studia koreanistiky I.- část filologická (1982); Lexikologie korejského jazyka (1997); Jazyková politika v Koreji (spolu s M. Buškovou, 2000); Gramatika korejského jazyka (2004); Studie z dějin starší korejské literatury (spolu s M. Löwensteinovou, 2006).

Kromě tlumočnické činnosti věnoval značnou pozornost též šíření poznatků o Koreji a její kultuře, především překladům korejské literatury z oblasti klasické a moderní prózy, klasické poezie a ústní lidové slovesnosti, např. Kim Man-džung: Putování paní Sa na Jih (1964, 2. revid. vydání 2005); sbírky korejských mýtů a pověstí Tajomství belasého draka (1978) a Vodopád devíti draků (1983) spolu s J. Genzorem; přepravění korejských pohádek (1997, přeloženy i do němčiny a francouzštiny); část moderních povídek ve výběrech Tvář a osudy (1999) a Ukradené jméno (2006); výbor klasické poezie Jasná luna v prázdných horách (spolu s P. Borkovcem, 2001), překlad knihy Dějiny korejské klasické literatury. Od nejstarších dob do konce 19. století (2011) aj.

Vladimír Pucek usiloval o rozšíření kontaktů a spolupráce české koreanistiky a Univerzity Karlovy s korejskými univerzitami a nadacemi či centry korejských studií ve světě. Od r. 1980 je členem AKSE (Association for Korean Studies in Europe), v letech 1989-1993 byl členem jejího předsednictva, v r. 1995 byl tajemníkem 17. konference AKSE konané v Praze, a v říjnu 2006 byl jmenován čestným členem AKSE.

Po navázání diplomatických styků s Korejskou republikou v roce 1990 se stal spoluzakladatelem Česko-korejské společnosti a jejím předsedou (1990–2004). Je členem Obce překladatelů a České orientalistické společnosti. V roce 1999 mu byla udělena Cena nadace Dongsoong Foundation (Soul) za jeho přínos pro rozvoj korejské filologie, v roce 2002 byl jako první občan ČR jmenován čestným občanem města Soulu, v roce 2009 mu byla udělena Medaile Ministerstva zahraničních věcí ČR za přínos k česko-korejským vztahům.

V říjnu 2011 se Vladimír Pucek stal prvním občanem ČR, kterému bylo uděleno státní vyznamenání Korejské republiky – Řád za zásluhy v oblasti kultury 3. stupně.